

Impressum/Masthead

Schriftleiter/Editor in Chief

P. Heeg, Tübingen, Germany

Herausgeber/Editors

P. Heeg, Tübingen (D), P. Hooper, Banbury (GB),
W. Renders, Brugge (B)

Herausgeberbeirat/Advisory Editorial Board

W. Accoe, Gent (B), A.L. Boks, Rotterdam (NL),
M. Borneff-Lipp, Halle (D), E. Denhöfer, Köln (D),
P.A. de Vries, Utrecht (NL), J. Holdener, Zürich
(CH), S. Krüger, Grünendeich (D),
R. Machmerth, Mainz (D), A.P. Mercieca, Syd-
ney (AUS), T. Miorini, Graz (A), E. Pfeifer, Wald-
kraiburg (D), A. Schneider, Pforzheim (D), G.A.
Sills, Nottingham (GB), P. Weber, Winterthur
(CH), T. Zanette, Tübingen (D)

Zentralsterilisation ist offizielles Mitteilungsorgan der Deutschen Gesellschaft für Sterilgutversorgung e.V. (DGSV).

Central Service is the official publication of the German Society for Sterile Supply e.V. (DGSV).

Verlag/Publisher

mhp-Verlag GmbH, Marktplatz 13, D-65183
Wiesbaden ☎ +49 (0) 611/505 93-31, Fax: -11,
E-mail: info@mhp-verlag.de

Redaktion/Editorial Staff

Dr. Gudrun Westermann, ☎ +49 (0) 611/505 93-
35, Fax: -11, E-mail: ZentrSteril@mhp-verlag.de

Druck/Printing

Druckerei Chmielorz GmbH, Ostring 13, D-
65205 Wiesbaden-Nordenstadt

Papier/Paper

Terraprint seidenmatt „chlorfrei“, 80 g/qm

Terraprint mat "chlorine-free", 80 g/sq.m

Erscheinungsweise/Publication Schedule

Zweimonatlich: Februar, April, Juni, August,
Oktober, Dezember

Bimonthly: February, April, June, August, October,
December

Bezugsbedingungen/Subscription Rates

Einzelheft: € 8,80 (inkl. USt. zzgl. Versandkosten).
Jahresabonnement (6 Ausgaben inkl. Versandkosten u. MwSt.) Inland: € 55,44; Eur.
Ausland: € 63,24; Welt (Luftpost): € 79,24.
DGSV-, ÖGSV- und SVLS-Mitglieder erhalten die Zeitschrift im Rahmen ihrer Mitgliedschaft.

Das Abonnement verlängert sich jeweils um ein Kalenderjahr, sofern nicht eine Abbestellung bis zum 31. 8. des laufenden Jahres erfolgt ist. Bestellungen nimmt jede Buchhandlung oder der Verlag entgegen.

Single issue: € 8.80 (plus postage, tax included).

Annual subscription rate (6 issues, postage and VAT included) Germany: € 55.44, Europe: € 63.24, World: (air mail) € 79.24. Unless cancelled before August 31st of the current year, the subscription is automatically continued for another year. Subscription orders should be sent to the publisher.

Copyright

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages. Fotokopien dürfen nur für den persönlichen Gebrauch als Einzelkopien hergestellt werden. © mhp-Verlag GmbH 2004

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, transmitted in any form or by any means without the prior written permission of mhp-Verlag GmbH. One photocopy of individual articles or parts thereof may be made for personal use only. © mhp-Verlag GmbH 2004

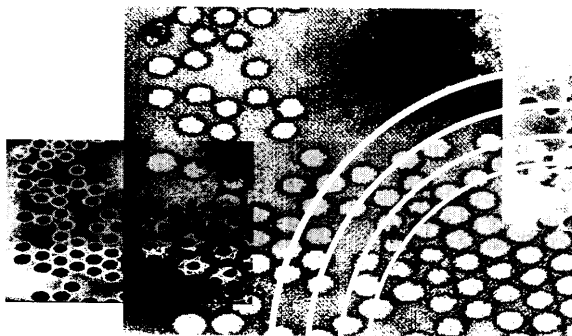
Handelsnamen/Trademarks

Die Wiedergabe von Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen usw. in dieser Zeitschrift auch ohne besondere Kennzeichnung, berechtigt nicht zu der Annahme, dass solche Namen im Sinne der Warenzeichen- und Markenschutz-Gesetzgebung als frei zu betrachten wären und daher von jedermann benutzt werden dürften.

The use of general descriptive names, trade names, trademarks, etc., even if these are not especially identified, is not to be taken as sign that such names may accordingly be used freely by anyone.

ISSN 0942-6086

INHALT CONTENTS



65 Editorial

Aktuell

70 Aus dem Normenwerk: EN 13060 angenommen

71 Haftungsrechtliche Gefahren bei der Aufbereitung von Medizinprodukten. 4. Steri-Treffen der Hospitec

72 ÖGSV-Leitlinie Validierung
Sonderausgabe Zentralsterilisation

73 Anton J. Schmidt neuer Vorstandsvorsitzender des BVMed
Merkblatt "Qualitätsmanagementsystem für Medizinprodukte"

74 Tagung des CSC Großbritannien

Hauptarbeiten

81 L. Schnieder: Einstufung von Medizinprodukten gemäß der Anlage 7 der RKI-Richtlinie und praktische Konsequenzen

96 M. Gattiker: Rechtliche Aspekte der Wiederaufbereitung von Einwegmedizinprodukten nach schweizerischem Recht

107 J. Morgenstern*, M. Bühler: Der viel diskutierte multifunktionelle Einsatz von Steckbeckenspülautomaten

115 W. Michels*, H. Frister: Die modifizierte OPA-Methode mit alternativer Thiolkomponente

119 Fortbildung Sterilisation

P. Hooper: Und wohin jetzt?

120/123/125/137/140/142 Stellenanzeigen

122 Leserbrief

126 Industrie

138 Termine **1**

141 Termine Fachkunde

143 Und außerdem ...

145 Empfehlungen des AK »Qualität«

Siebkörbe und deren Einfluss auf den Reinigungserfolg im RDG

